

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Ανακοινώσεις και Πληροφορίες

<u>Ανακοίνωση αριθ.</u>	<u>Περιεχόμενα</u>	<u>Σελίδα</u>
	<i>I Ανακοινώσεις</i>	
	Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο	
	Συμβούλιο	
	Επιτροπή	
1999/C 73/01	Διοργανική Συμφωνία, της 22ας Δεκεμβρίου 1998, για τις κοινές κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με την ποιότητα της διατύπωσης της κοινοτικής νομοθεσίας.....	1
	Επιτροπή	
1999/C 73/02	Ισοτιμίες του ευρώ.....	5
1999/C 73/03	Διαδικασία πληροφόρησης — Τεχνικές προδιαγραφές.....	6
1999/C 73/04	Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης (Υπόθεση IV/M.1432 — Agfa-Gevaert/Sterling) (*).....	7
1999/C 73/05	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση IV/M.1262 — Cebeco/Plukon) (*).....	8
1999/C 73/06	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση IV/M.1401 — Recoletos/Unedisa) (*).....	8
1999/C 73/07	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση IV/M.1435 — Ford/Jardine) (*).....	9
1999/C 73/08	Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση (Υπόθεση IV/M.1360 — Akzo Nobel/Glaverfin/Eijkelpamp) (*).....	9
1999/C 73/09	Κρατικές ενισχύσεις — C 69/98 (ex NN 118/98) — Γερμανία (*).....	10

II Προπαρασκευαστικές πράξεις

.....

III *Πληροφορίες*

Επιτροπή

1999/C 73/10	Προκήρυξη διαγωνισμού για τη μείωση του δασμού κατά την εισαγωγή αραβασίτου προέλευσης τρίτων χωρών	13
1999/C 73/11	Τροποποίηση στην προκήρυξη δημοπρασίας της επιστροφής κατά την εξαγωγή στρογγυλόσπερμου, μεσοσπέρμου και μακροσπέρμου Α λευκασμένου ρυζιού προς ορισμένες τρίτες χώρες	14
1999/C 73/12	Πρόσκληση στους επιχειρηματίες στο πλαίσιο των εργασιών δωρεάν προμήθειας γεωργικών προϊόντων στην Ομοσπονδία της Ρωσίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2802/98 του Συμβουλίου	14

Διορθωτικά

1999/C 73/13	Διορθωτικό στην πρόσκληση υποβολής προτάσεων για την παροχή υποστήριξης σε αντιπροσωπευτικές ευρωπαϊκές συντονιστικές οργανώσεις που δραστηριοποιούνται στον τομέα των ίσων ευκαιριών για τα άτομα με ειδικές ανάγκες (ΕΕ C 67 της 10.3.1999)	15
--------------	---	----

I

(Ανακοινώσεις)

ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ΔΙΟΡΓΑΝΙΚΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ

της 22ας Δεκεμβρίου 1998

για τις κοινές κατευθυντήριες γραμμές σχετικά με την ποιότητα της διατύπωσης της κοινοτικής νομοθεσίας

(1999/C 73/01)

ΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟ, ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΑΙ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη τη δήλωση (αριθ. 39) σχετικά με την ποιότητα της διατύπωσης της κοινοτικής νομοθεσίας, η οποία εκδόθηκε στις 2 Οκτωβρίου 1997 από τη Διακυβερνητική Διάσκεψη και επισυνάπτεται στην τελική πράξη της συνθήκης του Άμστερνταμ,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η σαφής, απλή και ακριβής διατύπωση των κοινοτικών νομοθετικών πράξεων συμβάλλει ουσιαστικά στη διαφάνεια της κοινοτικής νομοθεσίας καθώς και στην ορθή κατανόησή της από το κοινό και τους οικονομικούς κύκλους. Είναι επίσης αναγκαία για την ορθή και ομοιογενή εφαρμογή της κοινοτικής νομοθεσίας στα κράτη μέλη.
- (2) Σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου, η αρχή της ασφάλειας του δικαίου, η οποία αποτελεί μέρος της κοινοτικής εννόμου τάξεως, απαιτεί όπως η κοινοτική νομοθεσία είναι σαφής και ακριβής, η δε εφαρμογή της προβλεψιμη για τους υποκείμενους σ' αυτήν. Η επιταγή αυτή πρέπει να ακολουθείται με ιδιαίτερη αυστηρότητα όταν πρόκειται για πράξη η οποία ενδέχεται να έχει οικονομικές επιπτώσεις και επιβάλλει βάρη στους ιδιώτες, προκειμένου να μπορούν οι ενδιαφερόμενοι να γνωρίζουν επακριβώς την έκταση των υποχρεώσεων που τους επιβάλλει η εν λόγω πράξη.
- (3) Είναι σκόπιμο, συνεπώς, να καθορισθούν με κοινή συμφωνία κατευθυντήριες γραμμές για την ποιότητα της διατύπωσης της κοινοτικής νομοθεσίας. Οι κατευθυντήριες αυτές γραμμές θα κατευθύνουν τα κοινοτικά θεσμικά όργανα όταν εκδίδουν νομοθετικές πράξεις, καθώς και εκείνους που, στο πλαίσιο των κοινοτικών θεσμικών οργάνων, συμμετέχουν στην εκπόνηση και σύνταξη των νομοθετικών πράξεων, είτε πρόκειται για την εκπόνηση του αρχικού κειμένου είτε για διάφορες τροποποιήσεις που επιφέρονται σε αυτό κατά τη νομοθετική διαδικασία.

- (4) Οι κατευθυντήριες γραμμές θα πρέπει να συνοδεύονται από μέτρα τα οποία εξασφαλίζουν την ορθή εφαρμογή τους· κάθε θεσμικό όργανο θεσπίζει τα μέτρα που το αφορούν.
- (5) Θα πρέπει να ενισχυθεί ο ρόλος των νομικών υπηρεσιών των θεσμικών οργάνων, συμπεριλαμβανομένων των γλωσσομαθών νομικών — αναθεωρητών τους, στη βελτίωση της διατύπωσης των κοινοτικών νομοθετικών πράξεων.
- (6) Οι κατευθυντήριες γραμμές συμπληρώνουν τις προσπάθειες που καταβάλλουν τα θεσμικά όργανα για να καταστήσουν την κοινοτική νομοθεσία περισσότερο προσιτή και κατανοητή, ιδίως μέσω της επίσημης κωδικοποίησης των νομοθετικών κειμένων, καθώς και της αναδιατύπωσης και της απλούστευσης των υφισταμένων κειμένων.
- (7) Οι κατευθυντήριες γραμμές προορίζονται για εσωτερική χρήση των θεσμικών οργάνων. Δεν είναι νομικώς δεσμευτικές.

ΕΚΔΙΔΟΥΝ ΜΕ ΚΟΙΝΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΤΙΣ ΠΑΡΟΥΣΕΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ:

Γενικές αρχές

1. Οι κοινοτικές νομοθετικές πράξεις διατυπώνονται με σαφήνεια, απλότητα και ακρίβεια.
2. Κατά τη σύνταξη των κοινοτικών πράξεων λαμβάνεται υπόψη ο τύπος της συγκεκριμένης πράξης και, ιδίως, ο υποχρεωτικός ή μη χαρακτήρας της (κανονισμός, οδηγία, απόφαση, σύσταση ή άλλη πράξη).
3. Οι πράξεις συντάσσονται κατά τρόπο ώστε τα πρόσωπα στα οποία πρόκειται να εφαρμοσθούν να είναι σε θέση να γνωρίζουν σαφώς τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους· κατά τη σύνταξη των εν λόγω πράξεων λαμβάνονται υπόψη και εκείνοι που θα κληθούν να τις θέσουν σε εφαρμογή.

4. Οι διατάξεις των πράξεων διατυπώνονται με τρόπο λιτό και το περιεχόμενό τους θα πρέπει να είναι κατά το δυνατόν ομοιογενές. Είναι σκόπιμο να αποφεύγονται τα μακροσκελή άρθρα και οι μακροσκελείς φράσεις, οι ασκόπως πολύπλοκες διατυπώσεις και η υπερβολική χρήση συντομογραφιών.
5. Καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας που οδηγεί στην έγκρισή τους, τα σχέδια των πράξεων διατυπώνονται και διαρθρώνονται λαμβάνοντας υπόψη τον πολύγλωσσο χαρακτήρα της κοινοτικής νομοθεσίας· έννοιες ή ορολογία που προσιδιάζουν σε ένα εθνικό νομικό σύστημα χρησιμοποιούνται με φειδώ.
6. Στη χρησιμοποιούμενη ορολογία υπάρχει συνέπεια τόσο μεταξύ των διατάξεων της ίδιας πράξης όσο και μεταξύ της πράξης αυτής και των ήδη ισχυουσών, ιδίως στον ίδιο τομέα, πράξεων.

Οι ίδιοι όροι αποδίδουν τις ίδιες έννοιες και, κατά το δυνατόν, δεν απομακρύνονται από τη σημασία που έχουν στην τρέχουσα νομική ή τεχνική γλώσσα.

Διάρθρωση της πράξης

7. Όλες οι κοινοτικές πράξεις γενικής ισχύος έχουν τυποποιημένη διάρθρωση (τίτλος — προοίμιο — διατακτικό — ενδεχομένως, παραρτήματα).
8. Ο τίτλος των πράξεων περιέχει μια όσο το δυνατό συνοπτική και πλήρη ένδειξη του θέματος, η οποία δεν οδηγεί σε παρανοήσεις όσον αφορά το περιεχόμενο του διατακτικού. Ενδεχομένως, ο τίτλος συνοδεύεται από άλλο συντομότερο.
9. Στα σημεία αναφοράς («έχοντας απόψη») αναφέρεται η νομική βάση της πράξης και τα κύρια στάδια της διαδικασίας που οδήγησαν στην έκδοσή της.
10. Οι αιτιολογικές σκέψεις έχουν ως σκοπό τη συνοπτική αιτιολόγηση των βασικών διατάξεων του διατακτικού, χωρίς να αναπαράγεται ή να παραφράζεται το κείμενό τους. Δεν περιέχουν διατάξεις κανονιστικού χαρακτήρα ή πολιτικές επιθυμίες.
11. Οι αιτιολογικές σκέψεις αριθμούνται.
12. Το διατακτικό μιας δεσμευτικής πράξης δεν περιέχει διατάξεις χωρίς κανονιστικό χαρακτήρα, όπως ευχές ή πολιτικές δηλώσεις, ούτε διατάξεις που αναπαράγουν ή παραφράζουν χωρία ή άρθρα των συνθηκών ή επιβεβαιώνουν ισχύουσα διάταξη.

Οι πράξεις δεν περιέχουν διατάξεις που αναγγέλλουν το περιεχόμενο άλλων άρθρων ή επαναλαμβάνουν τον τίτλο της πράξης.

13. Ενδεχομένως, στην αρχή του διατακτικού εισάγεται άρθρο που προσδιορίζει το αντικείμενο και το πεδίο εφαρμογής της.
14. Όταν οι χρησιμοποιούμενοι στην πράξη όροι δεν είναι μονοσήμαντοι, είναι σκόπιμο οι σχετικοί ορισμοί να συγκεντρώνονται σε ένα και μόνο άρθρο, στην αρχή της πράξης. Οι ορισμοί δεν περιέχουν αυτοτελή κανονιστικά στοιχεία.
15. Το διατακτικό συντάσσεται, κατά το δυνατόν, σύμφωνα με τυποποιημένη διάρθρωση (αντικείμενο και πεδίο εφαρμογής — ορισμοί — δικαιώματα και υποχρεώσεις — διατάξεις που αναθέτουν εκτελεστικές αρμοδιότητες — διαδικαστικές διατάξεις — μέτρα εφαρμογής — μεταβατικές και τελικές διατάξεις).

Υποδιαιρείται σε άρθρα και, ανάλογα με το μήκος και την πολυπλοκότητά του, σε τίτλους, κεφάλαια και τμήματα. Όταν ένα άρθρο περιέχει κατάλογο, κάθε στοιχείο αυτού του καταλόγου θα πρέπει να φέρει, κατά προτίμηση, αριθμητικό ή αλφαριθμητικό προσδιορισμό και όχι παύλα.

Εσωτερικές και εξωτερικές παραπομπές

16. Είναι σκόπιμο να αποφεύγονται, κατά το δυνατόν, οι παραπομπές σε άλλες πράξεις. Οι παραπομπές αναφέρονται επακριβώς την πράξη ή τη διάταξη στην οποία παραπέμπουν. Ομοίως, πρέπει να αποφεύγονται οι «διασταυρούμενες παραπομπές» (παραπομπή σε πράξη ή άρθρο που επίσης παραπέμπει στην αρχική διάταξη) και οι «διαδοχικές παραπομπές» (παραπομπή σε διάταξη που επίσης παραπέμπει σε άλλη διάταξη).
17. Η περιεχόμενη στο διατακτικό δεσμευτικής πράξης αναφορά σε μη δεσμευτική πράξη, δεν καθιστά και την τελευταία δεσμευτική. Εάν οι συντάκτες επιθυμούν να καταστήσουν δεσμευτικό όλο ή μέρος του περιεχομένου της μη δεσμευτικής πράξης, πρέπει να επαναλάβουν, κατά το δυνατό, το σχετικό κείμενο ως μέρος της δεσμευτικής πράξης.

Τροποποιητικές πράξεις

18. Κάθε τροποποίηση πράξης διατυπώνεται με σαφήνεια. Οι τροποποιήσεις λαμβάνουν την μορφή κειμένου που ενσωματώνεται στην τροποποιούμενη πράξη. Η αντικατάσταση ολοκλήρων διατάξεων (άρθρων ή υποδιαίρεσής του) πρέπει να προτιμάται από την παρεμβολή ή την απαλοιφή περιόδων, τμημάτων περιόδου ή λέξεων.

Μια τροποποιητική πράξη δεν περιλαμβάνει αυτοτελείς ουσιαστικές διατάξεις οι οποίες δεν ενσωματώνονται στην τροποποιούμενη πράξη.

19. Μια πράξη που δεν αποσκοπεί κυρίως στην τροποποίηση άλλης πράξης μπορεί να περιλαμβάνει, στο τέλος, τροποποιήσεις άλλων πράξεων που απορρέουν από τη νέα κατάσταση που δημιουργούν οι διατάξεις της. Εάν οι τροποποιήσεις είναι σημαντικές, σκόπιμο είναι να εκδίδεται χωριστή τροποποιητική πράξη.

Τελικές διατάξεις, καταργητικές ρήτρες και παραρτήματα

20. Οι διατάξεις που προβλέπουν ημερομηνίες, προθεσμίες, εξαιρέσεις, παρεκκλίσεις και παρατάσεις καθώς και οι μεταβατικές διατάξεις (ιδίως σχετικά με τα αποτελέσματα της πράξης ως προς τις υπάρχουσες καταστάσεις) και οι τελικές διατάξεις (έναρξη ισχύος, ημερομηνία λήξης της προθεσμίας μεταφοράς στο εθνικό δίκαιο και χρονική εφαρμογή της πράξης) διατυπώνονται με ακρίβεια.

Οι διατάξεις σχετικά με τις ημερομηνίες λήξης των προθεσμιών μεταφοράς των πράξεων στο εθνικό δίκαιο και εφαρμογής τους προβλέπουν ημερομηνία εκφραζόμενη σε ημερομηνία/μήνα/έτος. Για τις οδηγίες, αυτές οι ημερομηνίες προσδιορίζονται κατά τρόπο που να εξασφαλίζεται εύλογο χρονικό διάστημα για την μεταφορά τους στο εθνικό δίκαιο.

21. Οι πράξεις και οι διατάξεις που καθίστανται άνευ αντικείμενου καταργούνται ρητώς. Η έκδοση μιας νέας πράξης πρέπει να συνεπάγεται την ρητή κατάργηση κάθε πράξης ή διάταξης που, με την έκδοση της νέας πράξης, καθίσταται ανεφάρμοστη ή άνευ αντικείμενου.
22. Τα τεχνικά στοιχεία της πράξης ενσωματώνονται στα παραρτήματα, στα οποία παραπέμπει ονομαστικά το διατακτικό της πράξης. Τα παραρτήματα δεν περιέχουν κανένα δικαίωμα ή υποχρέωση που δεν προβλέπεται στο διατακτικό.

Τα παραρτήματα συντάσσονται σύμφωνα με τυποποιημένη διάρθρωση.

ΣΥΜΦΩΝΟΥΝ ΓΙΑ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ ΜΕΤΡΑ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ:

Τα θεσμικά όργανα λαμβάνουν τα μέτρα εσωτερικής οργάνωσης τα οποία θεωρούν απαραίτητα για την ορθή εφαρμογή αυτών των κατευθυντήριων γραμμών.

Ειδικότερα, τα θεσμικά όργανα:

- α) αναθέτουν στις νομικές υπηρεσίες τους να εκπονήσουν, εντός έτους από τη δημοσίευση των κατευθυντήριων γραμμών, κοινό πρακτικό οδηγό για τα πρόσωπα που συμβάλλουν στη σύνταξη των νομοθετικών κειμένων.
- β) οργανώνουν τις εσωτερικές τους διαδικασίες έτσι ώστε οι νομικές τους υπηρεσίες, συμπεριλαμβανομένων των γλωσσολογικών νομικών — αναθεωρητών τους, να μπορούν να διατυπώνουν, σε εύθετο χρόνο και εκάστη για το οικείο θεσμικό όργανο, προτάσεις όσον αφορά τη σύνταξη, με στόχο την εφαρμογή αυτών των κατευθυντήριων γραμμών,
- γ) προωθούν τη δημιουργία συντακτικών ομάδων στο πλαίσιο των οργάνων ή υπηρεσιών τους που συμμετέχουν στη νομοθετική διαδικασία,
- δ) εξασφαλίζουν την εκπαίδευση των υπαλλήλων και του λοιπού προσωπικού τους στη σύνταξη νομικών κειμένων, ευαισθητοποιώντας τους ιδίως όσον αφορά τις επιπτώσεις της πολυγλωσσίας στην ποιότητα της διατύπωσης,
- ε) προωθούν τη συνεργασία με τα κράτη μέλη προκειμένου να βελτιώσουν την κατανόηση των ιδιαίτερων ζητημάτων που λαμβάνονται υπόψη κατά τη σύνταξη των κειμένων,
- στ) ενθαρρύνουν την ανάπτυξη και τη βελτίωση μέσω πληροφορικής που υποβοηθούν τη σύνταξη νομικών κειμένων,
- ζ) διευκολύνουν την καλή συνεργασία μεταξύ των υπηρεσιών τους που είναι επιφορτισμένες να μεριμνούν για την ποιότητα της διατύπωσης,
- η) αναθέτουν στις νομικές υπηρεσίες τους να συντάξουν περιοδικώς έκθεση, εκάστη για το οικείο θεσμικό όργανο, για τα μέτρα που λαμβάνονται κατ'εφαρμογή των σημείων α) έως ζ).

Βρυξέλλες, 22 Δεκεμβρίου 1998.

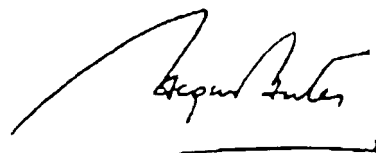
Για το
Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο
Ο Πρόεδρος



Για το Συμβούλιο
Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
Ο Πρόεδρος



Για την Επιτροπή
της Ευρωπαϊκής Ένωσης
Ο Πρόεδρος



Δήλωση του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου

Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο κρίνει ότι, επειδή η κοινοτική νομοθετική πράξη πρέπει να είναι αφεαυτής κατανοητή («self-explanatory»), τα θεσμικά όργανα και/ή τα κράτη μέλη δεν πρέπει να εγκρίνουν ερμηνευτικές δηλώσεις.

Η έγκριση ερμηνευτικών δηλώσεων ουδόλως προβλέπεται στις συνθήκες και είναι ασυμβίβαστη με τη φύση του κοινοτικού δικαίου.

Δηλώσεις του Συμβουλίου

Το Συμβούλιο, ακριβώς όπως και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο πιστεύει ότι κάθε κοινοτικό νομοθέτημα, θα πρέπει να είναι κατανοητό αφ'εαυτού. Η έκδοση επομένως δηλώσεων ερμηνευτικών των νομοθετημάτων θα πρέπει να αποφεύγεται κατά το δυνατόν, το δε περιεχόμενο ενδεχομένων δηλώσεων θα πρέπει, κατά περίπτωση, να ενσωματώνεται στο κείμενο της πράξης.

Σημειώνεται ωστόσο ότι ερμηνευτικές δηλώσεις αυτού του είδους που εκδίδονται από τον κοινοτικό νομοθέτη είναι συμβατές με το κοινοτικό δίκαιο, εφ' όσον δεν αντιφάσκουν προς το νομοθέτημα που αφορούν και δημοσιεύονται (όπως προβλέπει η παράγραφος 3 του άρθρου 151 της Συνθήκης ΕΚ, όπως θα τροποποιηθεί με την Συνθήκη του &Αμστενταμ).

Το Συμβούλιο θεωρεί επιθυμητό οι γενικές αρχές ορθής διατύπωσης που συνάγονται από τις κοινές κατευθυντήριες γραμμές για την ποιότητα της διατύπωσης της κοινοτικής νομοθεσίας να αποτελέσουν υπόδειγμα, κατά περίπτωση, της διατύπωσης των πράξεων που εκδίδονται σύμφωνα με τους τίτλους V και VI της Συνθήκης για την Ευρωπαϊκή Ένωση.

Το Συμβούλιο κρίνει ότι για να βελτιωθεί η διαφάνεια της διαδικασίας λήψης των αποφάσεων της Κοινότητας, καλό θα ήταν να μεριμνήσει η Επιτροπή ώστε στο μέλλον οι αιτιολογήσεις των νομοθετικών της προτάσεων να δημοσιοποιούνται ευρέως με τα καταλληλότερα μέσα (παραδείγματος χάριν την σειρά C της *Επίσημης Εφημερίδας των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*, ή με ηλεκτρονικά μέσα ή άλλως).

Το Συμβούλιο κρίνει ότι, πέρα από την έκδοση επίσημων κωδικοποιήσεων νομοθετημάτων από τον νομοθέτη, θα πρέπει, για να βελτιωθεί η δυνατότητα πρόσβασης στην κοινοτική νομοθεσία όταν έχουν επιφερθεί σε αυτήν πολλές ή ουσιώδεις τροποποιήσεις, το Γραφείο των Επίσημων Δημοσιεύσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων να κωδικοποιεί ανεπίσημα τα νομοθετήματα σε πολύ μεγαλύτερη έκταση από όσο σήμερα, και να μεριμνά ώστε τα κείμενα αυτά να καθίστανται ευρύτερα γνωστά. Θα πρέπει επίσης να εξετασθεί από κοινού με τα άλλα θεσμικά όργανα κατά πόσον θα είναι χρήσιμα μέτρα που θα διευκολύνουν μια περισσότερο διαρθρωμένη εφαρμογή της τεχνικής της συγγώνευσης που να επιτρέπει να συνδυάζονται σε ένα ενιαίο νομοθετικό κείμενο η κωδικοποίηση και οι τροποποιήσεις μιας πράξης.

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Ισοτιμίες του ευρώ ⁽¹⁾

16 Μαρτίου 1999

(1999/C 73/02)

1 ευρώ	=	7,4322	κορόνες Δανίας
	=	321,3	δραχμές
	=	8,969	κορόνες Σουηδίας
	=	0,6703	λίρες Αγγλίας
	=	1,0901	δολάρια ΗΠΑ
	=	1,6658	δολάρια Καναδά
	=	128,65	γιεν
	=	1,5995	φράγκα Ελβετίας
	=	8,5515	κορόνες Νορβηγίας
	=	78,4478	κορόνες Ισλανδίας ⁽²⁾
	=	1,7365	δολάρια Αυστραλίας
	=	2,0613	δολάρια Νέας Ζηλανδίας
	=	6,81849	ραντ Νοτίου Αφρικής ⁽²⁾

⁽¹⁾ Πηγή: Ισοτιμίες αναφοράς που δημοσιεύονται από την Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα.

⁽²⁾ Πηγή: Επιτροπή.

Διαδικασία πληροφόρησης — Τεχνικές προδιαγραφές

(1999/C 73/03)

- Οδηγία 83/189/ΕΟΚ, της 28ης Μαρτίου 1983, για την καθιέρωση μιας διαδικασίας πληροφόρησης στον τομέα των τεχνικών προτύπων και προδιαγραφών (ΕΕ L 109 της 26.4.1983, σ. 8).
- Οδηγία 88/182/ΕΟΚ, της 22ας Μαρτίου 1988, για την τροποποίηση της οδηγίας 83/189/ΕΟΚ (ΕΕ L 81 της 26.3.1988, σ. 75).
- Οδηγία 94/10/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 23ης Μαρτίου 1994, που τροποποιεί σημαντικά για δεύτερη φορά την οδηγία 83/189/ΕΟΚ για την καθιέρωση μιας διαδικασίας πληροφόρησης στον τομέα των τεχνικών προτύπων και προδιαγραφών (ΕΕ L 100 της 19.4.1994, σ. 30).

Κοινοποιήσεις εθνικών σχεδίων τεχνικών προδιαγραφών που ελήφθησαν από την Επιτροπή.

Στοιχεία (1)	Τίτλος	Προθεσμία «status quo» 3 μηνών (2)
1999/89/UK-1999/6003/UK	Σχέδιο κανονισμών περί υποχρεώσεων ευθύνης παραγωγού (απόβλητα συσκευασίας) (τροποποίηση του 1999)	20.5.1999
1999/91/D	Τεχνικοί κανόνες του κανονισμού περί δοχείων πίεσης — TRB 512 «Δοκιμές από εμπειρογνώμονες — Αρχική δοκιμή, δοκιμή κατασκευής και δοκιμή πίεσης»	27.5.1999
1999/90/DK	Τεχνική προδιαγραφή Α περί μέτρων για την πρόληψη του κινδύνου καρκίνου από τη χρήση και την έκθεση κατά τη μεταφορά ουσιών και υλικών πάνω σε σκάφη (προδιαγραφή καρκίνου)	25.5.1999
1999/99/S	Προδιαγραφές της υπηρεσίας ταχυδρομείων και τηλεπικοινωνιών περί απαιτήσεων εξοπλισμού τηλεπικοινωνιακών τερματικών καθώς και περί ελέγχου και σήμανσης τέτοιου εξοπλισμού	27.5.1999
1999/92/D	Τεχνικοί κανόνες του κανονισμού περί δοχείων πίεσης — TRB 522 «Δοκιμές από τον κατασκευαστή — δοκιμή πίεσης»	27.5.1999
1999/93/A	Κανονισμός του υπουργικού συμβουλίου της πόλης της Βιέννης περί προσωρινής έγκρισης του στρώματος οπλισμού M 550 της Ferostav Praha S.R.O.	3.6.1999
1999/94/A	Σχέδιο νόμου με το οποίο τροποποιείται ο νόμος περί ιαματικών πηγών και τόπων θεραπείας της Βιέννης	2.6.1999
1999/95/NL	Κανονισμός περί αναγνώρισης και καταγραφής πτηνών δρομέων	26.5.1999
1999/96/NL	Πρόθεση θέσπισης του υπουργικού κανονισμού που περιλαμβάνει τροποποίηση του κανονισμού αναγνώρισης περιοδικού ελέγχου οχημάτων και του κανονισμού περί τρόπου ελέγχου του περιοδικού ελέγχου οχημάτων	27.5.1999
1999/97/NL	Πρόθεση θέσπισης του υπουργικού κανονισμού που περιλαμβάνει τροποποίηση του κανονισμού περί απαιτήσεων έγκρισης πινακίδων κυκλοφορίας	27.5.1999
1999/98/NL	Πρόθεση θέσπισης του υπουργικού κανονισμού που περιλαμβάνει τροποποίηση του κανονισμού περί αριθμών κυκλοφορίας και πινακίδων κυκλοφορίας	2.6.1999

(1) Έτος — αριθμός καταχώρησης — κράτος μέλος που θεσπίζει τις προδιαγραφές.

(2) Περίοδος κατά την οποία το σχέδιο δεν μπορεί να εκδοθεί.

(3) Το «status quo» δεν ισχύει λόγω αποδοχής, εκ μέρους της Επιτροπής, του επείγοντος χαρακτήρα.

(4) Το «status quo» δεν ισχύει λόγω τεχνικών προδιαγραφών ή άλλων απαιτήσεων συνδεδεμένων με φορολογικά ή δημοσιονομικά μέτρα, κατά την έννοια του άρθρου 1 σημείο 9 δεύτερο εδάφιο τρίτη περίπτωση της οδηγίας 83/189/ΕΟΚ.

(5) Λήξη διαδικασίας πληροφόρησης.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει την απόφαση «CIA Security» που εξεδόθη στις 30 Απριλίου 1996, σχετικά με την υπόθεση C-194/94, σύμφωνα με την οποία το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κρίνει ότι τα άρθρα 8 και 9 της οδηγίας 83/189/ΕΟΚ πρέπει να ερμηνεύονται υπό την έννοια ότι οι ιδιώτες μπορούν να ζητήσουν από τα εθνικά δικαστήρια να αρνηθούν την εφαρμογή των εθνικών τεχνικών προδιαγραφών που δεν έχουν κοινοποιηθεί όπως επιβάλλει η οδηγία.

Η ανωτέρω απόφαση επικυρώνει την ανακοίνωση της Επιτροπής, της 1ης Οκτωβρίου 1986 (EE C 245 της 1.10.1986, σ. 4).

Έτσι, εφόσον παραγνωρισθεί η υποχρέωση κοινοποίησης, οι εθνικές τεχνικές προδιαγραφές καθίστανται ανεφάρμοστες με αποτέλεσμα να μην μπορούν να επιβληθούν στους ιδιώτες.

Για περαιτέρω πληροφορίες σχετικά με τις κοινοποιήσεις αυτές, μπορείτε να απευθύνεσθε στις εθνικές υπηρεσίες οι οποίες αναφέρονται στον κατάλογο που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 324 της 30ής Οκτωβρίου 1996.

Προηγούμενη γνωστοποίηση συγκέντρωσης
(Υπόθεση IV/M.1432 — Agfa-Gevaert/Sterling)
(1999/C 73/04)
(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

1. Στις 10 Μαρτίου 1999, η Επιτροπή έλαβε γνωστοποίηση μιας προτεινόμενης συγκέντρωσης σύμφωνα με το άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου⁽¹⁾, όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1310/97⁽²⁾, με την οποία η επιχείρηση με έδρα στο Βέλγιο, Agfa-Gevaert N.V (Agfa-Gevaert), η οποία είναι η μητρική εταιρία του ομίλου Agfa-Gevaert, ο οποίος ελέγχεται από την Bayer AG, αποκτά με την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 1 στοιχείο β) του ανωτέρω κανονισμού έλεγχο του συνόλου της επιχείρησης με έδρα τις ΗΠΑ, SDI Holding Corp και των θυγατρικών της (Sterling) με αγορά μετοχών.
2. Οι επιχειρηματικές δραστηριότητες των εν λόγω επιχειρήσεων είναι η παροχή προϊόντων και υπηρεσιών στο χώρο της ιατρικής εικονογραφίας.
3. Κατά την προκαταρκτική εξέταση, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η γνωστοποιηθείσα συγκέντρωση θα μπορούσε να εμπέσει στο πεδίο εφαρμογής του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89. Εντούτοις, επιφυλάσσεται να λάβει τελική απόφαση επί του σημείου αυτού.
4. Η Επιτροπή καλεί τους ενδιαφερόμενους τρίτους να υποβάλουν οποιεσδήποτε παρατηρήσεις για την προτεινόμενη συγκέντρωση στην Επιτροπή.

Οι παρατηρήσεις πρέπει να φθάσουν στην Επιτροπή το αργότερο εντός δέκα ημερών από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης, με την αναφορά IV/M.1432 — Agfa-Gevaert/Sterling. Οι παρατηρήσεις μπορούν να σταλούν στην Επιτροπή με φαξ [αριθ. (32-2) 296 43 01 ή 296 72 44] ή ταχυδρομικά στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού (ΓΔ IV),
Διεύθυνση Β — Task Force Συγκεντρώσεων,
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150,
B-1040 Βρυξέλλες.

⁽¹⁾ ΕΕ L 395 της 30.12.1989, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 257 της 21.9.1990, σ. 13.

⁽²⁾ ΕΕ L 180 της 9.7.1997, σ. 1· διορθωτικό στην ΕΕ L 40 της 13.2.1998, σ. 17.

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση IV/M.1262 — Cebeco/Plukon)**

(1999/C 73/05)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 24 Σεπτεμβρίου 1998, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην ολλανδική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή «CNL» στη βάση δεδομένων Celex, όπου φέρει αριθμό εγγράφου 398M1262. Το Celex είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου· για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές απευθυνθείτε στην ακόλουθη διεύθυνση:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Τηλέφωνο (352) 29 29-42455· φαξ (352) 29 29-42763.

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση IV/M.1401 — Recoletos/Unedisa)**

(1999/C 73/06)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 1 Φεβρουαρίου 1999, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή «CEN» στη βάση δεδομένων Celex, όπου φέρει αριθμό εγγράφου 399M1401. Το Celex είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου· για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές απευθυνθείτε στην ακόλουθη διεύθυνση:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Τηλέφωνο (352) 29 29-42455· φαξ (352) 29 29-42763.

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση IV/M.1435 — Ford/Jardine)**

(1999/C 73/07)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 23 Φεβρουαρίου 1999, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην αγγλική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή «CEN» στη βάση δεδομένων Celex, όπου φέρει αριθμό εγγράφου 399M1435. Το Celex είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου· για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές απευθυνθείτε στην ακόλουθη διεύθυνση:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Τηλέφωνο (352) 29 29-42455· φαξ (352) 29 29-42763.

**Μη διατύπωση αντιρρήσεων σε μια κοινοποιηθείσα συγκέντρωση
(Υπόθεση IV/M.1360 — Akzo Nobel/Glaverfin/Eijkelkamp)**

(1999/C 73/08)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Στις 13 Ιανουαρίου 1999, η Επιτροπή αποφάσισε να μη διατυπώσει αντιρρήσεις για την ανωτέρω κοινοποιηθείσα συγκέντρωση και να την αναγνωρίσει ως σύμφωνη με την κοινή αγορά. Η απόφαση αυτή βασίζεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 4064/89 του Συμβουλίου. Το πλήρες κείμενο της απόφασης διατίθεται μόνο στην ολλανδική γλώσσα και θα δημοσιοποιηθεί αφού διαγραφούν τα επαγγελματικά απόρρητα που ίσως περιέχει. Θα διατίθεται:

- υπό έντυπη μορφή μέσω των γραφείων πωλήσεως της Υπηρεσίας Επισήμων Εκδόσεων των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων (βλέπε οπισθόφυλλο),
- υπό ηλεκτρονική μορφή «CNL» στη βάση δεδομένων Celex, όπου φέρει αριθμό εγγράφου 399M1360. Το Celex είναι το αυτοματοποιημένο σύστημα τεκμηρίωσης του κοινοτικού δικαίου· για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με συνδρομές απευθυνθείτε στην ακόλουθη διεύθυνση:

EUR-OP
Information, Marketing and Public Relations (OP/4B)
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
Τηλέφωνο (352) 29 29-42455· φαξ (352) 29 29-42763.

ΚΡΑΤΙΚΕΣ ΕΝΙΣΧΥΣΕΙΣ

C 69/98 (ex NN 118/98)

Γερμανία

(1999/C 73/09)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

*Άρθρα 92 έως 94 της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας***Ανακοίνωση της Επιτροπής δυνάμει του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ προς τα άλλα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερόμενους σχετικά με την καταχρηστική χρησιμοποίηση του προγράμματος του ομόσπονδου κρατιδίου της Θουριγγίας για επενδύσεις ΜΜΕ**

Με την ακόλουθη επιστολή, η Επιτροπή ενημέρωσε τη γερμανική κυβέρνηση σχετικά με την απόφασή της να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2.

«1. Με την παρούσα, η Επιτροπή έχει την τιμή να ενημερώσει τη Γερμανία ότι αφού εξέτασε τα πληροφοριακά στοιχεία που διαβίβασαν οι αρχές της χώρας σας σχετικά με την εξεταζόμενη ενίσχυση, αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ.

2. Με απόφαση της 26ης Νοεμβρίου 1993, η Επιτροπή ενέκρινε το πρόγραμμα του ομόσπονδου κρατιδίου της Θουριγγίας για επενδύσεις ΜΜΕ (“KMU-Investitions-sicherungsprogramm des Landes Thüringen”, N 408/93, που τροποποιήθηκε μεταγενέστερα από το N 480/94 μέχρι τα τέλη του 1996.

3. Το εν λόγω πρόγραμμα, το οποίο αρχικά επιδοτήθηκε για το διάστημα 1994-1996 με προϋπολογισμό 17 εκατομμυρίων Ecu, και εν συνεχεία με ποσό 42 εκατομμυρίων Ecu, προέβλεπε τη χορήγηση ενισχύσεων για παραγωγικές επενδύσεις σε ΜΜΕ και, υπό ορισμένες προϋποθέσεις, σε μεγάλες επιχειρήσεις, μέχρι του ανωτάτου περιφερειακού ορίου που εφαρμόζεται στο ομόσπονδο κρατίδιο της Θουριγγίας [35 % ακαθάριστο για τις μεγάλες επιχειρήσεις, δεδομένου ότι η Θουριγγία είναι μία από τις γερμανικές ενισχυόμενες ζώνες που τυγχάνουν της περιφερειακής παρέκκλισης του άρθρου 93 παράγραφος 3 στοιχεία α) της συνθήκης ΕΚ], συν πρόσθετο ποσό ύψους 15 % (ακαθάριστο) για τη χορήγηση ενισχύσεων προς ΜΜΕ [ορισμός του πλαισίου ΜΜΕ (1992)]. Η χορήγηση ενισχύσεων προς προβληματικές επιχειρήσεις είχε επίσημα αποκλεισθεί από το εν λόγω καθεστώς με ανακοίνωση των γερμανικών αρχών της 26ης Αυγούστου 1993 (“Η γερμανική κυβέρνηση διευκρινίζει ότι το καθεστώς αυτό δεν επιτρέπει τη χορήγηση ενισχύσεων για διάσωση ή αναδιάρθρωση”).

4. Με απόφαση της 8ης Απριλίου 1998 (NN 142/97) [επιστολή SG(98) D/4313 της 2ας Ιουνίου 1998], η Επιτροπή

ενέκρινε την παράταση του εν λόγω προγράμματος για τα έτη 1997-2001, με αναθεωρημένους όρους.

5. Κατά την έγκριση της παράτασης του καθεστώτος, η Επιτροπή εξέφρασε, ωστόσο, αμφιβολίες για το αν το καθεστώς, όπως εφαρμόσθηκε στα παρελθόν, ήταν σύμφωνο με τη μορφή που κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή και εγκρίθηκε από αυτήν, βάσει της οποίας οι ενισχύσεις δεν προορίζονταν για τη διάσωση και αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων. Ως εκ τούτου, έδωσε έγγραφη εντολή στη Γερμανία (εντολή “Italgrani”):

— να διαβιβάσει όλες τις πληροφορίες που θα επιτρέψουν στη Επιτροπή να διακριώσει εάν οι ενισχύσεις χορηγήθηκαν σύμφωνα με το εγκριθέν καθεστώς,

— να της κοινοποιήσει σε ποιες περιπτώσεις χορηγήθηκαν ενισχύσεις σε επιχειρήσεις οι οποίες, κατά τη στιγμή χορήγησης της ενίσχυσης, θα μπορούσαν να θεωρηθούν προβληματικές,

— και να την ενημερώσει υπό ποιες συνθήκες χορηγήθηκαν οι εν λόγω ενισχύσεις.

6. Στις παρατηρήσεις της, της 7ης Αυγούστου 1998, η γερμανική κυβέρνηση παραδέχθηκε ότι η ανακοίνωση των γερμανικών αρχών της 6ης Αυγούστου 1993 διευκρινίζει ότι το καθεστώς αποκλείει τη χορήγηση ενισχύσεων διάσωσης και αναδιάρθρωσης. Κατά συνέπεια, δεν θα είχαν χορηγηθεί ενισχύσεις αν ήταν γνωστό ότι η αιτούσα επιχείρηση ήταν προβληματική. Εντούτοις, χωρίς συγκεκριμένο λόγο, δεν πραγματοποιήθηκε κανένας έλεγχος που να εξασφαλίζει ότι η επιχείρηση ήταν υγιής. Επιπλέον, η κατευθυντήρια γραμμή για το καθεστώς δεν προέβλεπε τέτοιου είδους ελέγχους.

Δεν δόθηκε καμία πληροφορία σχετικά με τις υπόψη περιπτώσεις και τον τρόπο με τον οποίο χορηγήθηκαν οι ενισχύσεις. Η απάντηση δεν παρέχει στην Επιτροπή τη βεβαιότητα ότι το καθεστώς εφαρμόσθηκε σύμφωνα με την κοινοποιηθείσα και εγκριθείσα μορφή.

7. Η Επιτροπή διαπιστώνει επομένως ότι το καθεστώς χρησιμοποιήθηκε κατά τρόπο καταχρηστικό και ότι η Γερμανία δεν έχει παράσχει πληροφορίες σχετικά με τις εξεταζόμενες περιπτώσεις.
8. Βάσει της απόφασης του Δικαστηρίου των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων της 5ης Οκτωβρίου 1994 στην υπόθεση C-47/91 ("Italgrani"), η Επιτροπή αποφάσισε να αξιολογήσει άμεσα τη συμμόρφωση της εφαρμογής του καθεστώτος κατά το παρελθόν με τη συνθήκη, σαν να επρόκειτο για νέα ενίσχυση.
9. Στα πλαίσια αυτό, η Επιτροπή:
- υπενθυμίζει την προηγούμενη εκτίμησή της βάσει της οποίας το καθεστώς περιλαμβάνει κρατικές ενισχύσεις υπό την έννοια του άρθρου 92 παράγραφος 1 της συνθήκης ΕΚ και του άρθρου 61 παράγραφος 1 της συμφωνίας για τον ΕΟΧ,
 - διαπιστώνει ότι οι εν λόγω ενισχύσεις χορηγήθηκαν σε προβληματικές επιχειρήσεις και, ενδεχομένως, σε μεγάλες επιχειρήσεις, αντιθέτως προς τις δηλώσεις των γερμανικών αρχών στην επιστολή τους της 26ης Αυγούστου 1993,
 - διαπιστώνει ότι οι λεπτομερείς κανόνες εφαρμογής του εξεταζόμενου καθεστώτος, στο βαθμό που χρησιμοποιήθηκε κατά τρόπο καταχρηστικό υπέρ προβληματικών επιχειρήσεων, δεν συμβιβάζονται με την πολιτική της Επιτροπής στον τομέα των ενισχύσεων προς προβληματικές επιχειρήσεις,
 - επισημαίνει κυρίως ότι το καθεστώς — στο βαθμό που η ενίσχυση συμβάλλει στην αναδιάρθρωση προβληματικής επιχείρησης:
 - δεν προβλέπει την υποχρεωτική μεμονωμένη κοινοποίηση ενισχύσεων προς μεγάλες προβληματικές επιχειρήσεις ή επιχειρήσεις που δραστηριοποιούνται σε ευαίσθητους τομείς,
 - δεν επιβάλλει ως όρο για τη χορήγηση της ενίσχυσης την υποβολή και την πραγματοποίηση ενός σχεδίου αναδιάρθρωσης που θα επιτρέπει την μακροπρόθεσμη αποκατάσταση της βιωσιμότητας της επιχείρησης,
 - δεν περιορίζει το ποσό της χορηγηθείσες ενίσχυσης στο αναγκαίο για την επίτευξη του εν λόγω στόχου.

Για τους ανωτέρω λόγους, η Επιτροπή διατηρεί αμφιβολίες κατά πόσο το καθεστώς αυτό, με τον καταχρηστικό τρόπο με τον οποίο εφαρμόσθηκε, συμβιβάζεται με την κοινή αγορά και, ως εκ τούτου, αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 93 παράγραφος 2 όσον αφορά την εφαρμογή του καθεστώτος κατά το παρελθόν (δηλαδή, πριν από τις 8 Απριλίου 1998, όταν εγκρίθηκε η τροποποιημένη μορφή του) και όλων των περιπτώσεων εφαρμογής του.

Λαμβανομένων υπόψη των ανωτέρω εκτιμήσεων, η Επιτροπή καλεί τη Γερμανία, στο πλαίσιο της διαδικασίας του άρθρου 93 παράγραφος 2 της συνθήκης ΕΚ, να υπο-

βάλει τις παρατηρήσεις της και να διαβιβάσει κάθε πληροφορία που κρίνει χρήσιμη για την αξιολόγηση της ενίσχυσης και των περιπτώσεων εφαρμογής της εντός μηνός από την ημερομηνία παραλαβής της παρούσας ανακοίνωσης. Καλεί της αρχές της χώρας σας να διαβιβάσουν πάραυτα αντίγραφο της παρούσας επιστολής στους αποδέκτες της ενίσχυσης.

Στο πλαίσιο αυτό, η Επιτροπή αποστέλλει έγγραφη εντολή στη Γερμανία να της διαβιβάσει εντός μηνός από την παραλαβή της παρούσας επιστολής όλα τα έγγραφα, πληροφορίες και στοιχεία που είναι απαραίτητα για την αξιολόγηση του συμβιβασμού της ενίσχυσης των περιπτώσεων εφαρμογής της.

Προς τούτο, η Επιτροπή ζητεί ιδιαίτερα από τις γερμανικές αρχές να της κοινοποιήσουν σε ποιες περιπτώσεις, στο πλαίσιο του εν λόγω καθεστώτος, χορηγήθηκαν ενισχύσεις

— σε επιχειρήσεις οι οποίες κατά τη στιγμή χορήγησης της ενίσχυσης έπρεπε να θεωρούνται υγιείς, με σχετική ένδειξη για κάθε περίπτωση:

— της επωνυμίας της αποδέκτριας επιχείρησης,

— του προσωπικού, του συνολικού προϋπολογισμού και του κύκλου εργασιών της επιχείρησης για τα τρία έτη που προηγήθηκαν της ενίσχυσης,

— του ποσού της ενίσχυσης (ποσό και ένταση της ενίσχυσης σε σχέση με τις προβλεπόμενες επενδύσεις),

— των συνολικών κρατικών ενισχύσεων που έλαβε η επιχείρηση κατά τα τρία έτη που προηγήθηκαν της εξεταζόμενης ενίσχυσης,

— της χρηματοπιστωτικής κατάστασης της επιχείρησης κατά τη στιγμή χορήγησης της ενίσχυσης,

— σε επιχειρήσεις οι οποίες, τη στιγμή χορήγησης της ενίσχυσης έπρεπε να θεωρούνται προβληματικές, με ένδειξη, για κάθε περίπτωση:

— της επωνυμίας της αποδέκτριας επιχείρησης,

— του προσωπικού, του συνολικού προϋπολογισμού και του κύκλου εργασιών της επιχείρησης κατά τα τρία έτη που προηγήθηκαν της ενίσχυσης,

— του ποσού της ενίσχυσης (ποσό και ένταση της ενίσχυσης σε σχέση με τις προβλεπόμενες επενδύσεις),

- των συνολικών κρατικών ενισχύσεων που παρέλαβε η επιχείρηση κατά τα τρία έτη που προηγήθηκαν της χορήγησης της εξεταζόμενης ενίσχυσης,
- της χρηματοπιστωτικής κατάστασης της επιχείρησης κατά τη στιγμή χορήγησης της ενίσχυσης.

Σε περίπτωση που δεν της διαβιβάσθούν οι πληροφορίες αυτές, η Επιτροπή θα λάβει απόφαση βάσει των στοιχείων που έχει στη διάθεσή της.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει στην κυβέρνησή σας ότι αν, βάσει των στοιχείων που έχει στη διάθεσή της, και ενώ έχει δώσει έγγραφη εντολή στη Γερμανία να προσκομίσει τις απαραίτητες πληροφορίες, καταλήξει στο συμπέρασμα ότι το καθεστώς, στο οποίο έχει γίνει καταχρηστική εφαρμογή, είναι παράνομο και δεν συμβιβάζεται με την κοινή αγορά, κάθε μεμονωμένη χορήγηση ενίσχυσης που έγινε στο πλαίσιο του καθεστώτος (και δεν κοινοποιήθηκε στην Επιτροπή) θα θεωρηθεί παράνομη, και (ελλείψει των απαραίτητων πληροφοριών που θα επιτρέψουν να διαπιστωθεί το συμβιβάσιμο της ενίσχυσης και ενώ έχει δοθεί εντολή στη Γερμανία να διαβιβάσει τις πληροφορίες αυτές) μη συμβιβάσιμη (οπότε υπόκειται σε εντολή ανάκτησης) ασχέτως αν χορηγήθηκε ή όχι σε προβληματική επιχείρηση.

Η Επιτροπή υπενθυμίζει στη Γερμανία το ανασταλτικό αποτέλεσμα του άρθρου 93 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ και επιστά την προσοχή της στην επιστολή της 22ας Φεβρουαρίου 1995 προς όλα τα κράτη μέλη, στην οποία ορίζεται ότι είναι δυνατό να ζητηθεί από τον αποδέκτη η ανάκτηση ενίσχυσης η οποία έχει χορηγηθεί παράνομα, βάσει των διατάξεων του εθνικού δικαίου προσαυξημένη με τόκο, ο οποίος υπολογίζεται βάσει του επιτοκίου αναφοράς που χρησιμοποιείται στον υπολογισμό του ισοδυνάμου/επιδότησης στο πλαίσιο των περιφερειακών ενισχύσεων και αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία κατά την οποία η ενίσχυση τέθηκε στη διάθεση του αποδέκτη, μέχρι την οριστική της επιστροφή.

Η Επιτροπή πληροφορεί τη Γερμανία ότι θα ενημερώσει τους ενδιαφερόμενους με δημοσίευση της παρούσας επιστολής στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*. Θα ενημερώσει επίσης τους ενδιαφερόμενους στις χώρες ΕΖΕΣ που έχουν υπογράψει τη συμφωνία για τον ΕΟΧ με δημοσίευση της ανακοίνωσης στο συμπλήρωμα ΕΟΧ της Επίσημης Εφημερίδας, καθώς και την Εποπτεύουσα Αρχή ΕΖΕΣ αποστέλλοντάς της αντίγραφο της παρούσας επιστολής. Όλοι οι προαναφερθέντες ενδιαφερόμενοι θα κληθούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους εντός μηνός από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης.

Σε περίπτωση που η παρούσα επιστολή περιλαμβάνει εμπιστευτικά στοιχεία που δεν πρέπει να δημοσιευθούν, καλείσθε να ενημερώσετε την Επιτροπή σχετικά, εντός 15 εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία παραλαβής της. Αν η Επιτροπή δεν λάβει σχετική αιτιολογημένη αίτηση εντός της ορισθείσας προθεσμίας, θα θεωρηθεί ότι συμφωνείτε με τη δημοσίευση ολόκληρου του κειμένου της επιστολής. Η εν λόγω αίτηση και οι προαναφερθείσες πληροφορίες που ζητεί η Επιτροπή πρέπει να αποστέλλονται με συστημένη επιστολή ή φαξ στη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Γενική Διεύθυνση Ανταγωνισμού,
Διεύθυνση "Κρατικές ενισχύσεις",
Rue de la Loi/Wetstraat 200,
B-1049 Βρυξέλλες
Φαξ (32-2) 296 98 15.»

Η Επιτροπή καλεί τα άλλα κράτη μέλη και τους λοιπούς ενδιαφερόμενους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τα προαναφερθέντα μέτρα εντός μηνός από την ημερομηνία της παρούσας δημοσίευσης στην ακόλουθη διεύθυνση:

Ευρωπαϊκή Επιτροπή,
Rue de la Loi/Wetstraat 200,
B-1049 Βρυξέλλες.

Οι παρατηρήσεις θα κοινοποιηθούν στη γερμανική κυβέρνηση.

III

(Πληροφορίες)

ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Προκήρυξη διαγωνισμού για τη μείωση του δασμού κατά την εισαγωγή αραβασίτου προέλευσης τρίτων χωρών

(1999/C 73/10)

I. Θέμα

1. Διενεργείται διαγωνισμός για τη μείωση του δασμού κατά την εισαγωγή αραβασίτου προέλευσης τρίτων χωρών που υπάγεται στον κωδικό ΣΟ 1005 90 00.
2. Η ποσότητα που δύναται να αποτελέσει το αντικείμενο καθορισμού της μείωσης που δασμού κατά την εισαγωγή ανέρχεται σε 400 000 τόνους.
3. Ο διαγωνισμός πραγματοποιείται σύμφωνα με τις διατάξεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 566/1999 της Επιτροπής⁽¹⁾.

II. Προθεσμίες

1. Η προθεσμία υποβολής προσφορών για τον πρώτο από τους εβδομαδιαίους διαγωνισμούς αρχίζει στις 28.3.1999 και εκπνέει στις 25.3.1999, ώρα 10.00.
2. Για τους επόμενους εβδομαδιαίους διαγωνισμούς, η προθεσμία υποβολής προσφορών αρχίζει κάθε εβδομάδα, την Παρασκευή και εκπνέει την Πέμπτη της άλλης εβδομάδας ώρα 10.00.

Η προκήρυξη αυτή δημοσιεύεται μόνο για την έναρξη του παρόντος διαγωνισμού. Με την επιφύλαξη τροποποιήσεώς της ή αντικαταστάσεώς της, ή προκήρυξη αυτή ισχύει για όλους τους εβδομαδιαίους διαγωνισμούς που πραγματοποιούνται κατά τη διάρκεια ισχύος αυτού του διαγωνισμού.

III. Προσφορές

1. Οι προσφορές που υποβάλλονται γραπτώς πρέπει να έρχονται το αργότερο την ημερομηνία και ώρα που δηλώνονται στον τίτλο II, είτε με κατάθεση έναντι αποδείξεως παραλαβής, είτε με συστημένο γράμμα, είτε με τέλεξ, ή τέλεφαξ, ή τηλεγράφημα στην ακόλουθη διεύθυνση:

Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA), C/Beneficiencia 8, E-28004 Madrid (telex: 41819, 23427 SENPA E; telefax: 5219832, 5224387).

Οι προσφορές που δεν υποβάλλονται με τέλεξ, ή τέλεφαξ, ή τηλεγράφημα πρέπει να φθάνουν στην αναφερόμενη διεύθυνση σε διπλό σφραγισμένο φάκελο. Ο εσωτερικός φάκελος, επίσης σφραγισμένος, φέρει την ένδειξη «προσφορά σχετικά με το διαγωνισμό για τη μείωση του δασμού κατά την εισαγωγή αραβοσίτου — κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 566/1999».

Οι υποβληθείσες προσφορές παραμένουν σταθερές έως ότου ανακοινωθεί στον ενδιαφερόμενο από το σχετικό κράτος μέλος, η κατακύρωση του διαγωνισμού.

2. Η προσφορά, όπως η απόδειξ και η δήλωση που αναφέρονται στο άρθρο 6 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1839/95⁽²⁾, συντάσσονται στην επίσημη γλώσσα ή σε μία από τις επίσημες γλώσσες του κράτους μέλους του οποίου ο αρμόδιος οργανισμός έχει δεχθεί την προσφορά.

IV. Εγγύηση του διαγωνισμού

Η εγγύηση του διαγωνισμού συνίσταται υπέρ του αρμόδιου οργανισμού.

V. Κατακύρωση του διαγωνισμού

Η κατακύρωση του διαγωνισμού θεμελιώνει:

- α) το δικαίωμα εκδόσεως, εντός του κράτους μέλους στο οποίο έχει υποβληθεί η προσφορά, πιστοποιητικού εισαγωγής που αναφέρει την ελάττωση του δασμού κατά την εισαγωγή, που αναφέρεται στην προσφορά και κατακυρώνεται για την εν λόγω ποσότητα·
- β) την υποχρέωση αίτησης, εντός του κράτους μέλους που αναφέρεται στο στοιχείο α), πιστοποιητικού εισαγωγής για την ποσότητα αυτή.

(¹) EE L 70 της 17.3.1999, σ. 9.

(²) EE L 177 της 28.7.1995, σ. 4.

Τροποποίηση στην προκήρυξη δημοπρασίας της επιστροφής κατά την εξαγωγή στρογγυλόσπερμου, μεσοσπέρμου και μακροσπέρμου Α λευκασμένου ρυζιού προς ορισμένες τρίτες χώρες

(1999/C 73/11)

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων C 369 της 28ης Νοεμβρίου 1998)

Σελίδα 15, στον τίτλο I «Αντικείμενο», το σημείο 2 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«2. Η συνολική ποσότητα που μπορεί να αποτελέσει αντικείμενο καθορισμού της μέγιστης επιστροφής κατά την εξαγωγή, σύμφωνα με το άρθρο 1 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 584/75 της Επιτροπής⁽¹⁾: όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 299/95⁽⁴⁾, ανέρχεται σε 40 000 τόνους περίπου.»

Πρόσκληση στους επιχειρηματίες στο πλαίσιο των εργασιών δωρεάν προμήθειας γεωργικών προϊόντων στην Ομοσπονδία της Ρωσίας που προβλέπεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2802/98 του Συμβουλίου⁽¹⁾

(1999/C 73/12)

Στο πλαίσιο των διαγωνισμών που άνοιξαν από τον κατωτέρω κανονισμό, σε εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 385/1999⁽²⁾, η δεύτερη περίοδος υποβολής των προσφορών άνοιξε και λήγει στις 22 Μαρτίου 1999 ώρα 12 (ώρα Βρυξελλών) για τις εξής παρτίδες:

Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 190/1999⁽³⁾ σχετικά με την προκήρυξη διαγωνισμού για τη συγκέντρωση χοιρείου κρέατος από την κοινοτική αγορά με σκοπό τη μεταγενέστερη παράδοση με προορισμό τη Ρωσία:

— παρτίδες αριθ. 1 έως 5, 9, έως 11, 13 έως 17, 22 έως 27 και 29 έως 31.

⁽¹⁾ ΕΕ L 349 της 24.12.1998, σ. 12.

⁽²⁾ ΕΕ L 46 της 20.2.1999, σ. 48.

⁽³⁾ ΕΕ L 21 της 28.1.1999, σ. 14.

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στην πρόσκληση υποβολής προτάσεων για την παροχή υποστήριξης σε αντιπροσωπευτικές ευρωπαϊκές συντονιστικές οργανώσεις που δραστηριοποιούνται στον τομέα των ίσων ευκαιριών για τα άτομα με ειδικές ανάγκες

(Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων C 67 της 10ης Μαρτίου 1999)

(1999/C 73/13)

Το κείμενο που δημοσιεύθηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* C 67 της 10.3.1999, σελίδα 22 ακυρώνεται.

(Βλέπε ΕΕ C 53 της 24.2.1999, σ. 18).
